

Anna Rita D'Amato
SERVIZI LINGUISTICI



INGLESE, SPAGNOLO, FRANCESE > ITALIANO

Popoli (PE) Piazza Dante, 12 - 65026 - **Tel.** +39 06 95558332 - **Fax** +39 085 23067198

Mobile +39 340 4812262; **Skype:** ardamato

Mail annarita.damato@gmail.com

Web <http://www.proz.com/profile/1036003>
<http://www.linkedin.com/in/annaritadamato>

- Dati anagrafici** Nata a Popoli (PE) il 20/12/1962
Nazionalità: italiana
C.F. DMTNRT62T60G878G
P.IVA IT01996750681
Patente di guida B
- Attività professionale** Dal 1988 traduttrice/interprete freelance specializzata nei settori:
- legale e assicurativo
 - turistico-alberghiero
 - commerciale
 - finanziario
 - marketing
 - medico-farmaceutico
 - meccanico
 - agronomico
 - IT (Information Technology)
- ed inoltre scientifico (generale), linguistico, letterario, sportivo, musicale.
- Traduzione di:
- manuali d'istruzione e schede informative
 - documentazioni tecniche (meccanica, elettronica, idraulica
 - telecomunicazioni, agronomia)
 - documenti giuridici di vario genere (contratti, brevetti, corrispondenza legale)
 - rendiconti finanziari, business plan, presentazioni e relazioni aziendali
 - brochure e presentazioni turistiche
 - materiale pubblicitario ed editoriale
 - documenti assicurativi
 - articoli scientifici, schede tecniche farmacologiche, cartelle cliniche, protocolli medici, strumentazione

Iscritta a varie mailing-list e siti professionali per traduttori/interpreti

Istruzione	<p>1976-1981 Liceo Scientifico di P.Torres (SS) Diploma di Maturità Scientifica. Votazione 58/60.</p> <p>1976-1986 Conservatorio di Musica di Sassari Diploma di Chitarra classica. Votazione 8,50/10.</p> <p>1981-1988 Università degli studi di Sassari Laurea in Lingue e letterature straniere. Votazione 110 e lode.</p> <p>1988 Regione Umbria Abilitazione come Direttore tecnico di Agenzia di Viaggi.</p> <p>1999 Web Master (progetto CEE 0829/E2/N/R).</p>
Conoscenze informatiche	<p>Sistemi operativi: WINDOWS 7 – MACINTOSH. CAT-Tools e Software: Software: Sigma, Galileo, Sabre, Pars, Panamac, Mael (settore turismo) Microsoft Office (in particolare Word, Outlook, Excel, Access, P.Point, FrontPage). Open Office. Adobe Acrobat. Adobe Photoshop. SDL Trados, Wordfast Pro, DVX 2, MemoQ, OmegaT. Connessione ADSL</p>
Esperienze professionali	<p>1983-1986 Interprete e guida turistica stagionale presso varie agenzie di viaggio della Sardegna.</p> <p>1986-1987 Insegnante di lingue straniere ed educazione musicale presso la Scuola Media Statale “L.Da Vinci” - Porto Torres (SS)</p> <p>1988-1989 Responsabile del commercio con l'estero presso l'azienda “Tecnal S.r.l.” - Porto Torres (SS)</p> <p>1989-1990 Impiegata presso l'agenzia “Taix Viaggi” Francavilla (CH)</p> <p>1990-1992 Addetta al banco prenotazioni e biglietteria aerea presso la “Summertime F.A.O.” di Roma – Agenzia di viaggi ufficiale del “Food and Agricultural Organization” – ONU</p> <p>1995-2001 Direttore tecnico presso l'agenzia di viaggi “Eusepi Tour” Tarquinia (VT)</p> <p>1998-1999 Insegnante di spagnolo presso “l'Università della Terza età” Ladispoli (RM)</p>

- 2000–2001 Collaboratrice di aziende produttrici di software per agenzie di viaggio.
- 2001-2007 Traduttrice ed interprete ufficiale presso il CONI nel caso giudiziario del calciatore Josep Guardiola – nel corso di tale incarico ho collaborato con l’avvocato del Sig. Guardiola, Tommaso Marchese, come interprete e nel tradurre ogni atto, memoriale e corrispondenza ufficiale e non, durante tutto il periodo di svolgimento giudiziario, sia in lingua spagnola che in lingua inglese (ad es. nei rapporti con la F.I.F.A. e con l’avvocato di riferimento con essa, l’olandese Cor Hellingman)
- Dal 2008
ad oggi Direttore tecnico presso l’agenzia di viaggi e autolinee “Giallonardo S.n.c.” - Bussi sul Tirino (PE)

Si autorizza al trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 675/96